Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Usikhukukazi Uqhatha Ukhozi / Usikhukhukazi Uqiliga Ukhozi

Written by: Nathan Higenyi
Illustrated by: Rob Owen
Translated by: Xolisa Guzula (xh), Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.

CC BY

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Usikhukukazi Uqhatha Ukhozi

Usikhukhukazi Uqiliga Ukhozi

Nathan Higenyi
Rob Owen
Xolisa Guzula
Xhosa / Zulu
Level 3

(imageless edition)

Kudala-dala, uSikhukukazi noKhozi babengabahlobo. Ngenye imini, uKhozi wafika uSikhukhukazi ephumle phantsi komthi neebhegi zakhe ezinegrosari. USikhukhukazi wayeme ngomlenze omnye.

. . .

Kudaladala, uSikhukhukazi noKhozi babengabangani. Ngelinye ilanga, uKhozi wafica uSikhukhukazi ephumule phansi kwesihlahla nezikhwama zakhe. USikhukhukazi wayemi ngomlenze owodwa.

UKhozi wabuza kuSikhukukazi, “Uphi omnye umlenze wakho?”

. . .

UKhozi wabuza uSikhukhukazi, “Uphi omunye umlenze wakho?”

USikhukhukazi waphendula uKhozi wathi, “Unovenkile unqumle umlenze wam waze wandinika ezi bhegi endaweni yawo.”

. . .

USikhukhukazi waphendula wathi, “Umphathisitolo uwunqumile, wase enginika le mpahla esikhundleni sawo.”

Wabanomsindo uKhozi waze waleqa uSikhukukazi. Kodwa akazange amfumane. Yiyo loo nto, uKhozi esoloko ekhangela amantshontsho kaSikhukukazi. Xa ethe walibona intshontsho, uyalibamba alitye.

. . .

Wathukuthela uKhozi wagxumela uSikhukhukazi. Zaya kuSikhukhukazi. Yingakho uKhozi ehlala ehubha amachwane kaSikhukhukazi. Uma eke walibamba, uyalidla.

Wathi akufika ekhaya uKhozi, wabona uSikhukukazi ehamba ngayo yomibini imilenze yakhe.

. . .

Wathi efika ekhaya uKhozi, wafica uSikhukhukazi ehamba ngayo yomibili imilenze yakhe. “Mameshane!”

UKhozi wabuza kuSikhukukazi ukuba angakwazi na naye ukwenza loo nto. Naye wayeyifuna ibhegi egcwele igrosari. USikhukukazi wavuma.

. . .

UKhozi wabuza, “Ngingakwenza nami lokho?” UKhozi naye wayefuna izimpahla. USikhukhukazi wavuma.

UKhozi waya kunovenkile wamcela ukuba anqumle omnye umlenze wakhe aze amnike ibhegi enegrosari ngaphakathi. Unovenkile wavuma.

• • •

Engazelele lutho umphathisitolo, kwafika uKhozi. “Ngicela unginqume umlenze nami bese unginika izimpahla.” Wavuma umphathisitolo.

UKhozi wangcileza ngomlenze omnye wade wayokufika ekhaya. Wayonwatyiswe kakhulu zizinto awayezinikwe ngunovenkile.

• • •

Khele, khele, khele kukheleza uKhozi ebheke ekhaya. Wayejabule nokho ngempahla ayeyinikwe umphathisitolo.